

広報  
ぬまづ  
numazu



Boletín  
Informativo  
Koho Numazu

Edición en Español  
スペイン語版 6月号  
**JUNIO 2026**



Página web

## ☞Aviso iVENTA DE CAMISETAS DE NATSU MATSURI DESDE MIÉRCOLES 1ro. DE JULIO!☞

①夏まつりTシャツ 7月1日(水)販売開始!

Versión 79 del Festival de verano de Numazu Fuegos artificiales del río Kanogawa: Sábado 25 y domingo 26 de julio. ¡Vista la camiseta y animemos juntos el festival!

**Lugares de venta:** Numazu shoko kaigisho, Numazu eki biru 2º piso Kanko annaisho, Sannoura sogo annaisho, Heda kanko annaisho, Numazu shiyakusho 2º piso Numazu puromoshon ka

**Precio:** 1 500 yenes

**Color/ Material:** Azul claro/ Material que mantiene seco

Tallas: S (80) · M (300) · L (650) · LL (380) · 3L (90)

\*Se venderán hasta que se agoten.

\*Hasta 4 camisetas por persona.

\*Traiga bolsa (eco baggu).

\*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.



Página web



Informes: COMISIÓN NUMAZU NATSU MATSURI JIKKO IIN KAI KOHO BU

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE NUMAZU (Numazu puromoshon kanai) ☎055-934-4703

## ☞Aviso COLABOREMOS CLASIFICANDO Y DISMINUYENDO LA CANTIDAD DE BASURA ☞

②ごみの分別・減量にご協力ください

Para disminuir la cantidad de basura y para poder reciclarla, se la recoge en forma clasificada. Clasifique la basura y sáquela hasta las 8:00 a.m. en el día y lugar establecido según el barrio donde vive.

**¡Guía de clasificación y disminución de basura “GOMI NO BUNBETSU · GENRYO GUIDE BOOK” · Aplicación “SAN A~RU”!**

Versiones de la guía: Versión en japonés fácil de entender “Yasashii nihongo ban” y en otros idiomas “Gaikokugo ban”. Con la aplicación “SAN A~RU” puede verificar la Guía de clasificación y disminución de basura y el calendario anual de recogida.

\*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.



Página web

### Cantidad de basura emitida

La cantidad de basura emitida el año 2025 fue de 51 127 toneladas. Calculando así, que cada ciudadano emite 766 gramos de basura por día. Pongamos en práctica las 3R (Reducir · Reutilizar · Reciclar), usando artículos propios como bolsas y termos de agua, etc. y colaboremos para reducir la cantidad de basura.

Informes: DIVISIÓN GESTIÓN DEL CENTRO DE BASURAS (Clean center) ☎055-933-0711

## ☞Aviso MEDIDA TEMPORARIA DE RECOJO DE BASURA TAMBIÉN EN BOLSAS DE BASURA DIFERENTES A LAS DESIGNADAS POR LA MUNICIPALIDAD☞

③一時的に「指定ごみ袋」以外でもごみを回収します

Aunque se ha verificado la producción anual normal de bolsas de basuras designadas por la municipalidad, se presenta falta o escasez debido al aumento en la preocupación de la situación en Medio Oriente. Se pide a los ciudadanos que eviten comprar en exceso las bolsas de basura municipales y que tomen las siguientes medidas:

**Período:** Hasta el martes 30 de junio

**Tipos de basura:** Incinerable, Envases y envolturas plásticas, Enterrables (tipos ① y ③)

\*Por regla general, usar “Bolsas de basura designadas por la municipalidad.”

■Si tiene problemas para adquirir “Bolsas de basura designadas por la municipalidad”, puede desechar la basura en otras bolsas que cumplan con los siguientes requisitos:

- Bolsa de plástico o vinilo (Polietileno)
- Bolsa transparente o semitransparente que se pueda ver el contenido (10 a 45 litros)

\*Deseche la bolsa amarrándola bien para que quede cerrada herméticamente.

\*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.



Página web



Informes: DIVISIÓN POLÍTICA AMBIENTAL (Kankyo seisaku ka) ☎055-934-4743

## ☞Aviso Para no perder la calma cuando ocurra un desastre ¡EMPECEMOS A PREPARARNOS!☞

④いざというときに焦らないために災害への備えをはじめよう!

Es muy importante obtener información correcta y actualizada cuando ocurra un desastre. Entre junio y octubre, se

producen fácilmente desastres causados por lluvias torrenciales. ¿Por qué no aprovechamos esta oportunidad para revisar habitualmente las medidas de prevención contra los desastres?

## 5 cosas que podemos hacer habitualmente

### 1 Verificar las zonas de peligro del barrio donde vive

La ciudad de Numazu ha elaborado mapas de peligro (*Hazard map*) de: inundaciones, terremotos y *tsunamis*, deslizamiento de tierra, además del mapa de peligro del volcán Monte Fuji. Verifique la alerta de la probabilidad de inundación y deslizamiento de tierra, y piense con tiempo si es necesario evacuar. Use los mapas cuando converse con su familia y personas cercanas.

### 2 Verificar la información de prevención de desastres

El país, la provincia y la ciudad actualizan en tiempo real las informaciones sobre daños causados por vientos e inundación. Usando el botón “d” del control remoto del televisor, puede obtener información sobre evacuación y sobre el nivel de agua de los ríos.



### 3 Pensar en el lugar de evacuación

Además de los lugares de refugio, tenga en cuenta refugiarse en otro lugar seguro como la casa de un familiar o amigo, o si fuese peligroso salir fuera, refúgiense en el segundo piso de la casa.

### 4 Alistar las cosas necesarias

Alistemos lo que necesitamos: comida, bebida, medicinas, baño portátil, etc. Lo que debemos preparar depende de las circunstancias de la familia: si hay niños pequeños o si hay personas que necesiten de cuidados. El preparar las cosas que necesitaría en caso de desastre, le ayudará a fortalecer la conciencia de prevención, por eso es importante chequearlo junto con la familia y personas cercanas.

### 5 Elaborar “My time line”

“My time line”, es un plan de acción de evacuación ante desastres causados por el viento y las inundaciones, pensado según las características particulares de cada familia y la situación del barrio. Si sabe de antemano cuando debe evacuar y que acciones tomar, podrá actuar con más serenidad. Consulte la guía, verifique lo que hay a su alrededor, y para su bien y el de su familia elabore su *My time line*.



Página web



*¡Con una sola mirada, información sobre desastres en la ciudad!*  
**Ciudad de Numazu Portal de prevención de desastres**



En el Portal Numazu bosai portal site se puede obtener información recopilada en caso de ocurrir un desastre: alertas y advertencias meteorológicas, anuncios de evacuación. Además, para la prevención diaria, se publican los mapas de peligro para conocer los lugares donde podrían producirse desastres como la casa o el trabajo o la escuela.

#### ■ Verificar información de emergencia

Anuncio o cancelación de alerta meteorológica. Anuncio oficial de evacuación emitido por la Municipalidad.

#### ■ Verificar información de tránsito

Se puede verificar mediante mapas: lugar y motivo de restricción, anuncio y cancelación de restricción de carreteras.

#### ■ Verificar peligro de desastre y apertura de lugares de refugio

Si la Municipalidad emite el anuncio de alerta de evacuación, los barrios designados se indicarán en el mapa con colores de niveles. También se podrán verificar los lugares de refugios instalados.

#### ■ Verificar mapas de peligro (*Hazard map*)

Se puede verificar los diferentes mapas de peligro: Inundación, deslizamiento de tierra, terremoto y *tsunami*, etc.

#### ■ Información que se puede verificar

- ① Información de emergencia
- ② Avisos de la Municipalidad
- ③ Información meteorológica para prevención de desastre
- ④ Lugares de refugio instalados
- ⑤ Información de evacuación
- ⑥ Información de restricción de tránsito
- ⑦ Mapas de peligro
- ⑧ Sitios web relacionados



¡Añadir a sus favoritos!



\*En Ciudad de Numazu Portal de prevención de desastres y en la aplicación Ciudad de Numazu aplicación oficial de prevención de desastres, se pueden encontrar diversos mapas de peligro y herramientas de información.



Página web

Informes: GESTIÓN DE CRISIS (Kiki Kanri-ka) ☎055-934-4803

## ⚡Aviso ¡CAMBIO DE DENOMINACIÓN DE ALERTAS Y ADVERTENCIAS METEREOLÓGICAS!⚡

⑤気象警報や注意報の名称などが変わりました！

A partir del 29 de mayo, la denominación de la información meteorológica de prevención de desastres, como avisos de advertencias y alertas, ha cambiado significativamente. Chequee las nuevas informaciones y verifique el tiempo en que debe evacuar para prepararse ante lluvias torrenciales, tifones y otros desastres.



Página web

**¡Cambios de información y advertencia meteorológicas!**

■ **Aumento de “Niveles” de precaución y alertas**

La información meteorológica relacionada a inundación fluvial, lluvia torrencial, deslizamiento de tierra y marea alta, se emite de acuerdo con 5 niveles numéricos según el grado de riesgo de provocar desastres. (Por ejemplo, Nivel 3 de Alerta de inundación).

■ **Nueva clasificación “Alerta de peligro”**

La emisión del Nivel 4 Alerta de peligro indica que todas las personas deben evacuar de los lugares de peligro. (La “Alerta de peligro de deslizamiento de tierra, se emitirá como “Nivel 4 Alerta de deslizamiento de tierra”).

	Inundación fluvial	Lluvia torrencial	Deslizamiento de tierra	Marea alta
Nivel de alerta equivalente a 5	Nivel 5 Alerta especial de inundación	Nivel 5 Alerta especial de lluvia torrencial	Nivel 5 Alerta especial de deslizamiento	Nivel 5 Alerta especial de marea alta
<b>¡Evacuar sin falta de lugares peligrosos antes del Nivel 4 Alerta de peligro!</b>				
Nivel de alerta equivalente a 4	Nivel 4 Alerta de peligro de inundación	Nivel 4 Alerta de peligro de lluvia torrencial	Nivel 4 Alerta de peligro de deslizamiento	Nivel 4 Alerta de peligro de marea alta
Nivel de alerta equivalente a 3	Nivel 3 Alerta de inundación	Nivel 3 Alerta de lluvia torrencial	Nivel 3 Alerta de lluvia de deslizamiento	Nivel 3 Alerta de marea alta
Nivel de alerta equivalente a 2	Nivel 2 Advertencia de inundación	Nivel 2 Advertencia de lluvia torrencial	Nivel 2 Advertencia de deslizamiento	Nivel 2 Advertencia de marea alta
Nivel de alerta equivalente a 1	Información precoz de riesgos			

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS( Kiki Kanri-ka) ☎055-934-4803

⌘ **Aviso IMPUESTO MUNICIPAL Fecha límite de pago de 1ra. Cuota: Martes 30 de junio** ⌘

⑥ 6月30日(火)は市県民税第1期の納期限です

No se olvide y pague hasta la fecha límite.

■ **Consulta nocturna sobre pago**

Atención nocturna: Junio/15 (lunes) 17:15 a 19:00 horas

Lugar: División de Tributación de Impuesto • Edificio municipal 2do. piso



Fecha límite de pago  
Viernes 30 de junio

Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO (Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka/Nozei suishin kakari)

☎055-934-4732

⌘ **Aviso TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD Consulta nocturna sobre pago** ⌘

⑦ 国民健康保険料納付の夜間相談窓口

Atención nocturna: Junio/15 (lunes) 17:15 a 19:00 horas

Lugar: División de Seguro Nacional de Salud • Edificio municipal 1er. piso

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er. PISO (Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari)

☎055-934-4727

⌘ **Aviso TARIFA DE CONSUMO DE AGUA** ⌘

⑧ 水道料金納付の夜間・休日相談窓口



■ **Consulta nocturna sobre pago**

Fecha: Junio/9 (martes), 23 (martes) de 17:15 a 20:00 horas

■ **Atención en día feriado**

Fecha: Julio/4 (sábado) de 9:00 a 12:00 horas

◆ Para ambos casos:

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA (Suido Sabisu-ka) ☎ 055-934-4853

## ⌘Aviso SEGURO NACIONAL DE SALUD.SUBSIDIO DE EXAMEN CEREBRAL No dokku ⌘

⑨国民健康保険 脳ドック受診費助成の申込受付

**Período:** Julio/1ro (miércoles) a 2027/marzo/31 (miércoles)

**Beneficiario:** Al 1ro de abril, persona de 40 años a más, inscrita en el Seguro Nacional de Salud antes de 1.4.2025 y continúe inscrita hasta el día del examen. Además, que haya pagado la tarifa correspondiente hasta el año 2025.

**Cantidad:** 300 personas (por orden de solicitud)

**Subsidio:** 40,000 yenes (el costo por cuenta propia varía de acuerdo al centro médico)

**Forma de solicitar:** Presentar la tarjeta de seguro al 1er. piso de la municipalidad a la División Seguro Nacional de Salud o llamar por teléfono. (Por regla general, sólo puede realizar el trámite la misma persona o alguien que pertenezca a la misma familia).

**Período de solicitud:** Junio/9 (martes) a 2027/febrero/26 (viernes)

\*Para más detalles, consulte la página web de la Municipalidad.



Página web

Solicitud e informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIO (Kokumin kenko hokenka/Kyufu kakari)

☎055-934-4725

## ⌘Aviso COMIENZA SERVICIO TELEFÓNICO DE CONTESTADOR AUTOMÁTICO DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD⌘

⑩国民健康保険 自動電話応答サービスが始まります

A mediados de junio comenzará el servicio telefónico de contestador automático las 24 horas del día, para atender consultas sobre el Seguro nacional de salud.

Dependiendo de la consulta, se le responderá automáticamente con voz o se enviará mensajes de texto a su teléfono celular o se transferirá la llamada a un funcionario (sólo en horario de atención). Las preguntas frecuentes serán contestadas las 24 horas del día durante los 365 días.

\*Para más detalles, consulte la página web de la Municipalidad



Página web

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin kenko hokenka) ☎055-934-4725

## ⌘Aviso AFILIADOS AL SISTEMA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD: ¿YA DECLARARON SUS INGRESOS?⌘

⑪国民健康保険加入の皆さん所得の申告はお済みですか

Los que no tuvieron ingresos durante el 2025 o que, según la ley de impuestos, no necesitan declarar sus ingresos (pensionista sin gravación de impuesto: *izoku nenkin*, *shogai nenkin*, etc), es posible que según la declaración, la tarifa de seguro se reduzca, para ello puede consultar hasta el viernes 12 de junio.

No es necesario que declaren los siguientes casos: los que hayan hecho la declaración de impuestos sobre la renta o impuesto municipal, los que estén recibiendo la Pensión Nacional de Jubilación (*kokumin nenkin*) o la Pensión de Jubilación para Asalariados (*kosei nenkin*) y los que estén declarando a través de sus lugares de trabajo.

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN DEGRAVACIÓN (Kokumin kenko hoken-ka/Fuka kakari)

☎055-934-4726

## ⌘Aviso ¡CUIDADO CON LA INTOXICACIÓN POR ALIMENTOS!⌘

⑫食中毒にご注意ください

Ya estamos en la estación donde se producen fácilmente las intoxicaciones por alimentos. Cumplamos con las tres reglas para evitar la intoxicación por bacterias o virus: “evitar el contacto, evitar la proliferación, desinfectar”.

### ■Puntos de prevención

- ①Evitar el contacto = Lavar bien los alimentos y utensilios de cocina, lavarse bien las manos.
- ②Evitar la proliferación = No dejar los alimentos a la temperatura ambiente. Conservarlos dentro del refrigerador (a menos de 10 °C).
- ③Desinfectar = Cocer bien el interior de los alimentos y desinfectar a menudo los utensilios de cocina. Si presenta vómito y diarrea producidos por intoxicación, no consuma imprudentemente medicamentos de venta al público como los antidiarreicos y vaya lo antes posible a atenderse con un médico.



Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

## ⌘Aviso CAMBIO DEL LUGAR DE ATENCIÓN DE TRÁMITES DE PERSONAS RESIDENTES DE MEDIA Y LARGA DURACIÓN Y RESIDENTES PERMANENTES ESPECIALES ⌘

⑬ 中长期在留者及び特別永住者の手続きの受付窓口が変更になります。

A partir del lunes 15 de junio, los trámites de registro de residencia y la emisión del carné de extranjería especificada "Tokutei zairyu card", etc., se realizarán sólo en las siguientes ventanillas de atención:

**Dirigido a:** Personas residentes de media y larga duración, y residentes permanentes especiales.

**Ventanillas de atención:** Municipalidad de Numazu 1er. piso Div. Registro civil y oficinas municipales ubicadas en la periferia (Katahama, Ooka, Kanaoka, Uchiura, Hara)

\*Para más detalles, consulte la página web de la Municipalidad.



Página web

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL(Shimin ka) ☎055-934-4721

## ☞Aviso ENCUESTA DE OPINIÓN PÚBLICA☞

⑭ 市民意識調査にご協力ください

Para tener en cuenta las opiniones de los ciudadanos en el desarrollo futuro de la comunidad, se realizará una encuesta de opinión pública, dirigida a personas mayores de 18 años seleccionadas al azar. Se enviará el cuestionario a las personas designadas a finales de junio a quienes pedimos su colaboración.

Informes: CENTRO DE CONSULTA CIUDADANA (Shimin sodan center) ☎055-934-4700

## ☞Aviso CONSULTA PARA EXTRANJEROS SOBRE LA VIDA EN JAPÓN ☞

⑮ 外国人のための総合生活相談会



Se ofrece servicio de consulta a extranjeros que tienen dificultades en su vida diaria.

**Fecha:** Junio/28 (domingo) 13:30 a 16:00 horas. (Recepción: 13:00 a 15:30 horas)

**Lugar:** SunWell Numazu • Sala Chu kaigi shitsu y otros

**Temas de consulta:** Legales, laborales, trámites migratorios, matrimonio internacional, consultas relacionadas con los trámites de la municipalidad.

**Dirigido a:** Personas extranjeras o personas relacionadas con los extranjeros.

**Consultores:** Gestores administrativos, abogados, especialistas en seguridad social y derecho laboral

**Traductores:** Inglés, chino, español, portugués. Para otros idiomas, intérpretes a distancia (por imagen)

**Inscripción:** Por teléfono o directamente hasta el viernes 26 de junio hasta las 17:00 horas.

\*Traer consigo los documentos de consulta.

\*Personas japonesas también pueden participar.

\*Dependiendo de la situación de atención de las consultas, es posible consultar el mismo día sin reserva.

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL (Chiiki jichi-ka) ☎055-934-4717

## ☞Aviso NO SUFRA SOLO, CONSULTE SU PROBLEMA. APOYO A PERSONAS QUE LO NECESITAN PARA LLEVAR UNA VIDA AUTOSUFICIENTE☞

⑯ 一人で悩まず相談を！生活困窮者の自立を支援します

### ■ ¿Qué es Numazu Centro de consulta de apoyo para una vida autosuficiente (Numazu jiritsu sodanshien center)?

En Numazu Centro de consulta de apoyo para una vida autosuficiente, consultores especializados, atienden consultas de personas residentes del municipio que tienen problemas económicos debido diferentes circunstancias como laborales o de la vida diaria.

Con el objetivo de lograr una vida autosuficiente, apoyadores especializados toman su consulta y se hace un plan de acuerdo a la necesidad de cada persona, se establecen relaciones con otras instituciones, se hace uso de sistemas públicos y servicios necesarios para el caso.

**Horario de atención:** 9:00 a 17:45 horas (excepto: domingos, feriados, 3er. lunes de cada mes y feriados de fin y comienzo de año nuevo)

**Lugar:** SunWell Numazu 2do. piso

### ■ ¿Tiene algún problema como los siguientes?

- Tengo problemas porque no encuentro trabajo.
- Debo dinero y tengo problemas para organizar la economía en mi hogar.
- No sé dónde consultar sobre mis problemas.
- No me alcanza para enviar a mi hijo a una academia preparatoria.



### ■ Apoyo de acuerdo a la consulta

#### •Apoyo laboral

Para persona con dificultad de trabajar inmediatamente, ofrecemos apoyo para aprender a adaptarse a la vida y a la sociedad y prácticas de entrenamiento laboral.

#### •Apoyo para mejorar la economía familiar

Mediante el uso de una tabla de ingresos, gastos y otros aspectos de la economía del hogar, se hace comprender la

situación económica familiar y se rehace un plan de presupuesto familiar.

•Apoyo de vivienda

Para persona que, debido a un divorcio o la reducción de su salario, perdió su residencia o tiene dificultad para pagar el alquiler de la vivienda, se asigna el pago del valor del alquiler por un período establecido si cumple con los requisitos establecidos.

•Apoyo escolar para hijos

Para familias de bajos recursos económicos, con hijos estudiantes de escuela secundaria y otros, se les apoya en el estudio y en sus proyectos de estudios superiores.

Informes: NUMAZU CENTRO DE CONSULTA DE APOYO PARA UNA VIDA AUTOSUFICIENTE (Numazu jiritsusodanshien center)

☎0120-86-1620

DIVISIÓN BIENESTAR SOCIAL(Shakai fukushi ka) ☎055-934-4863